

AFFISSO ALL'ALBO DEL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI IN DATA : 3.7.2019

SCADENZA TERMINI PRESENTAZIONE DOMANDE: 17.7.2019

AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA, PER TITOLI PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI PRESTAZIONE D'OPERA OCCASIONALE A FINI DI RICERCA E RICERCA FINALIZZATA ALLA DIDATTICA PER TRADUZIONE DEI SEGUENTI SAGGI DALL'ITALIANO ALL'INGLESE:

- *Popular masses or "technocrats"? "Path dependence" or "Push factors" of the social reforms after the Great war*, in "Revue d'histoire de la protection sociale"
- *The warfare-welfare nexus in a comparative perspective. Italy and France after the two world wars*, in J. Moses, I. Pavan (a cura di), *From War to Welfare: Global Perspectives since the Nineteenth Century*, in "Contemporanea",
- *The welfare systems in the Seventies: dawn or decline?*, in G. Ceci, S. Colarizi, A. Guiso (a cura di), *Tracing the Origins of Italian Modernity. The Transformations of the Public Sphere in Italy during the Seventies*, in "Journal of Modern Italian Studies".

**(codice selezione: DSU 12/2019)**

## **IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI**

### **VISTO**

il D.Lgs 165/2001, art. 7 comma 6, in base al quale le Pubbliche Amministrazioni possono conferire incarichi individuali ad esperti di provata competenza per le esigenze a cui non possono far fronte con il personale in servizio;

### **VISTA**

La legge n. 244 del 24/12/2007 (Finanziaria 2008) e in particolare l'articolo 3 commi 44,54, 76 e 79

### **VISTA**

la L. 06/08/2008 n.133 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, recante "disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria")

### **VISTO**

l'art. 32 del D.L. del 04/07/2009 n.223, convertito con L. 04/08/2006 n.248 riguardante "Misure di coordinamento e razionalizzazione della spesa pubblica"

### **VISTE**

le Circolari del Dipartimento della Funzione Pubblica n.1 del 24/01/2008 e n.2 dell'11/03/2008 relative all'applicazione dei commi da 43 a 53 dell'art.3 della L.244/2007 sopra citata

**VISTO**

Il D.P.R. 28/12/2000 n.445 ;

**VISTO**

L'art. 53 del D.Lgs. n.165/2001, recante disposizioni in materia di “incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi” dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni;

**VISTA**

La delibera del Consiglio del Dipartimento di Studi Umanistici, seduta del 24.6.2019 nella quale si specificava che, qualora la ricognizione interna all'Ateneo fosse andata deserta si sarebbe proceduto ad apposito bando pubblico;

**VISTO**

Che la ricognizione interna all'Ateneo, affissa all'Albo del Dipartimento di Studi Umanistici e pubblicata sul sito in data è andata deserta non dando quindi alcun esito,

**ACCERTATA**

la disponibilità dei fondi individuali di ricerca del prof. Paolo Mattera, e regolarmente iscritta nel bilancio del Dipartimento di Studi Umanistici, capiente, per l'esercizio 2019

**DISPONE**

**Art. 1**

E' indetta una Selezione Pubblica per titoli per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera occasionale, della durata di 30 giorni a partire dal 1 settembre 2019, a **FINI DI RICERCA FINALIZZATA ALLA DIDATTICA PER TRADUZIONE DEI SEGUENTI SAGGI DALL'ITALIANO ALL'INGLESE:**

- *Popular masses or “technocrats”? “Path dependence” or “Push factors” of the social reforms after the Great war*, in “Revue d'histoire de la protection sociale”
- *The warfare-welfare nexus in a comparative perspective. Italy and France after the two world wars*, in J. Moses, I. Pavan (a cura di), *From War to Welfare: Global Perspectives since the Nineteenth Century*, in “Contemporanea”,
- *The welfare systems in the Seventies: dawn or decline?*, in G. Ceci, S. Colarizi, A. Guiso (a cura di), *Tracing the Origins of Italian Modernity. The Transformations of the Public Sphere in Italy during the Seventies*, in “Journal of Modern Italian Studies”.

**Art. 2**

Per l'ammissione alla procedura di selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- Non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di qualsiasi rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione Italiana;
- Essere Socio dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI);
- Laurea (Bachelor) conseguita in inglese, in università britanniche o degli Stati Uniti;

- Esperienze professionali di traduzione per saggi accademici, in ambito storico o in altri ambiti scientifici;
- Esperienze professionali con case editrici italiane;
- Saranno valutate anche esperienze professionali di traduzione dall'italiano all'inglese in ambito politico, giuridico-legale, economico, finanziario.

I requisiti prescritti debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

### **Art. 3**

Le caratteristiche curriculari richieste sono coincidenti con i requisiti richiesti

### **Art.4**

Le domande di partecipazione, redatte in carta semplice, e complete di curriculum vitae, **dovranno pervenire entro il termine perentorio del giorno 17.7.2019** tramite Posta Elettronica certificata all'indirizzo:studiumanistici@ateneo.uniroma3.it o raccomandata postale o raccomandata a mano specificando nell'oggetto **“Domanda di partecipazione alla selezione per l'affidamento di n. 1 incarichi per “AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA, PER TITOLI PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICHI DI PRESTAZIONE D'OPERA OCCASIONALE A FINI DI RICERCA E RICERCA FINALIZZATA ALLA DIDATTICA PER TRADUZIONE DEI SEGUENTI SAGGI DALL'ITALIANO ALL'INGLESE:**

- *Popular masses or “technocrats”? “Path dependence” or “Push factors” of the social reforms after the Great war*, in “Revue d'histoire de la protection sociale”
- *The warfare-welfare nexus in a comparative perspective. Italy and France after the two world wars*, in J. Moses, I. Pavan (a cura di), *From War to Welfare: Global Perspectives since the Nineteenth Century*, in “Contemporanea”,
- *The welfare systems in the Seventies: dawn or decline?*, in G. Ceci, S. Colarizi, A. Guiso (a cura di), *Tracing the Origins of Italian Modernity. The Transformations of the Public Sphere in Italy during the Seventies*, in “Journal of Modern Italian Studies”.

**(codice selezione: DSU 12/2019)**

La domanda dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso di selezione (Allegato 1 e 2). La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza ed accettazione delle norme dettate nel presente avviso.

Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione della selezione, quanto appresso specificato:

- a. il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita;
- b. la residenza (completa di numero civico, cap, città e provincia);
- c. la nazionalità di appartenenza;

- d. se cittadini italiani, il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione delle liste medesime;
- e. di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
- f. il possesso dei requisiti, con particolare attenzione al titolo di studio di cui all'art.2 del presente Avviso di Selezione, con specifica indicazione della data di conseguimento, e dell'ente presso cui è stato conseguito e della votazione riportata;
- g. il possesso delle caratteristiche curriculari cui all'art.3;
- h. copia della richiesta dell'autorizzazione allo svolgimento di incarichi da parte dell'amministrazioni di appartenenza, in caso il candidato sia dipendente di una pubblica amministrazione ai sensi dell'art.53 del D.Lgs.165/2001 (la mancata presentazione del regolare nulla osta prima dell'inizio delle attività comporta la decadenza).

*I candidati di cittadinanza diversa da quella italiana dovranno dichiarare, inoltre:*

- i. di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento dei diritti stessi.

In calce alla domanda deve essere apposta la firma del candidato (ai sensi dell'art.39 del D.P.R. 445/2000 non è più richiesta l'autenticazione). La mancata apposizione di firma autografa non è sanabile e comporta l'automatica esclusione dalla selezione.

#### **Art.5**

Costituiscono motivi di esclusione dalla selezione:

- la ricezione della domanda oltre i termini di cui all'art. 4
- la mancata sottoscrizione della domanda
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 3 e nell'art.4
- il mancato invio del curriculum vitae contestuale alla domanda, come indicato nell'art.5,

#### **Art. 6**

La composizione della Commissione esaminatrice è fin d'ora definita nelle persone di: Prof. Paolo Broggio, Prof. Paolo Carusi, Prof. Paolo Mattera.

#### **Art. 7**

La selezione avverrà attraverso la valutazione dei titoli e colloquio sarà finalizzata ad accertare la congruenza tra le competenze possedute dal candidato e quelle proprie del profilo richiesto.

La Commissione esaminatrice al termine delle attività formulerà una graduatoria di merito delle votazioni riportate dai candidati della selezione espressa in 70/settantesimi.

Ai fini dell'individuazione dei soggetti cui conferire l'incarico vengono fissati i **criteri analitici di valutazione dei titoli** – richiesti dal presente bando cui verranno assegnati punteggi massimo complessivo di 70:

La valutazione effettuata dalla Commissione esaminatrice deve risultare da apposito verbale.

In caso di parità di punteggio avrà la precedenza il più giovane di età.

La valutazione non dà luogo a giudizi d'idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria di merito.

Il Dipartimento di Studi Umanistici provvederà a contattare direttamente il prestatore individuato nell'atto di scelta motivata.

Il Dipartimento di Studi Umanistici si riserva di interrompere, anche definitivamente, la procedura di aggiudicazione, ritenendosi svincolata dagli esiti provvisori della procedura in corso.

#### **Art. 8**

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla selezione saranno trattati esclusivamente ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003 n. 196 e s.m. per le finalità di gestione della presente procedura selettiva. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione.

#### **Art. 9**

Il Dipartimento di Studi Umanistici si riserva, qualora ricorrano motivi di interesse pubblico, disposizioni legislative ostative, il venir meno dell'oggetto della prestazione e/o delle risorse finalizzate anche con riferimento alla copertura finanziaria della presente prestazione, la facoltà di modificare, prorogare, sospendere o revocare il presente bando senza che per i concorrenti insorga alcuna pretesa o diritto. Per quanto non espressamente previsto dal presente Avviso pubblico si rinvia alle disposizioni di legge, contrattuali vigenti in materia, per quanto applicabili.

#### **Art. 10**

Al prestatore di ciascun incarico è attribuito un compenso lordo ente di **euro 20 a cartella (ogni cartella di 15mila battute, spazi inclusi), più 4% contributo Inps**

Detto corrispettivi s'intendono assoggettati al regime fiscale, assicurativo e contributivo previsto dalla normativa italiana vigente.

L'importo sarà corrisposto in un'unica soluzione posticipata, previa presentazione della certificazione della regolare esecuzione del Referente del contratto, e responsabile del Progetto prof. Paolo Mattera.

Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 e s.m.i. dovrà presentare l'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità di concretizzare i risultati della procedura comparativa, il Dipartimento di Studi Umanistici si riserva la possibilità di non procedere al conferimento dell'incarico.

#### **Art. 11**

Ai sensi della Legge 7 Agosto 1990, n. 241, il Responsabile del Procedimento di cui al presente Avviso è il Segretario Amministrativo del Dipartimento di Studi Umanistici, dott.ssa Roberta Rinaldi.

**Art. 12**

**Trattamento dei dati personali**

Ai sensi dell'art.10, comma 1, della Legge 31/12/1996 n.675 e successive modifiche ed integrazioni, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento di Studi Umanistici per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa.

Roma, 3.7.2019

Il Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici  
Fir.to: Prof. Manfredi Merluzzi

**Allegato 1 - Modello di domanda e dichiarazione sostitutiva di certificazione resa ai sensi dell'art. 46 del DPR 28 dicembre 2000 n.445 – Cod. selezione DSU 12/2019**

**Al Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici**  
**Università degli Studi Roma Tre**  
Via Ostiense 234 – 236, 00146 Roma

**Oggetto: BANDO DI SELEZIONE PER L'ATTRIBUZIONE DI NUM. 1 INCARICO DI PRESTAZIONE OCCASIONALE PER L'ATTIVITA' DI AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA, PER TITOLI PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICHI DI PRESTAZIONE D'OPERA OCCASIONALE A FINI DI RICERCA E RICERCA FINALIZZATA ALLA DIDATTICA PER TRADUZIONE DEI SEGUENTI SAGGI DALL'ITALIANO ALL'INGLESE:**

- *Popular masses or “technocrats”? “Path dependence” or “Push factors” of the social reforms after the Great war*, in “Revue d’histoire de la protection sociale”
- *The warfare-welfare nexus in a comparative perspective. Italy and France after the two world wars*, in J. Moses, I. Pavan (a cura di), *From War to Welfare: Global Perspectives since the Nineteenth Century*, in “Contemporanea”,
- *The welfare systems in the Seventies: dawn or decline?*, in G. Ceci, S. Colarizi, A. Guiso (a cura di), *Tracing the Origins of Italian Modernity. The Transformations of the Public Sphere in Italy during the Seventies*, in “Journal of Modern Italian Studies”.

**(codice selezione: DSU 12/2019)**

IL sottoscritto

nato a

residente a

codice fiscale

### **CHIEDE**

di essere ammesso/a alla selezione in oggetto è consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 28 dicembre 2000 n.445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

### **DICHIARA**

- ☐ Di essere cittadino.....;
- ☐ di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso;
- ☐ di essere in possesso dei requisiti previsti
- ☐ di godere dei diritti civili e politici;

☐ di essere in possesso delle esperienze e conoscenze richieste nel bando di selezione;

**Allega alla presente 1 copia del curriculum degli studi , una copia del documento di identità, e una copia del titolo richiesto dal bando**

Il sottoscritto esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto della legge n. 675/1996 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data .....



**Allegato 2 - DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'  
resa ai sensi degli artt. 19 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n.445 – Cod. Selezione DSU 12/2019**

IL sottoscritto ....., nato a ..... il ....., residente a ....., codice fiscale....., consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 28 dicembre 200 n.445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

**D I C H I A R A**

- **che le fotocopie relative ai titoli sono conformi all'originale**

(può essere rilasciata una dichiarazione unica ai titoli che si dichiarano e ai titoli che si allegano alla domanda in fotocopia, ai fini della valutazione da parte della Commissione esaminatrice)

(allegare fotocopia del documento di identità in corso di validità e fotocopie dei titoli ai fini della valutazione da parte della Commissione)

Roma .....

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione al concorso, ai sensi dell'art.10 della legge 31/12/1996 n.675, saranno trattati per le finalità di gestione delle procedure di selezione.